

PALABRAS ENGUERINAS

IV

El conjunto de palabras, expresiones, *charrás*, *pasaícas*, y otras maneras de expresarnos en lo que llamamos la *Parla Enguerina*, es mucho más amplio y variado de lo que con frecuencia pensamos. Aún sin saberlo, todos los enguerinos poseemos un caudal, más o menos extenso, de palabras propias de nuestro pueblo, heredadas de la familia y del ambiente en el que nos hemos criado. Si oímos decir: “*Las calles están llenas de TOLAÍNOS*”, todos entendemos que nos hablan de *GORRIONES*.

Y, si nos fijamos bien, este extenso y variopinto muestrario de palabras y expresiones enguerinas abarca todas las facetas de la vida personal, familiar, laboral y social, y se extiende tanto por la geografía de nuestro territorio como por el quehacer diario de las personas, desde los niños hasta los ancianos. Y así, la *agüela* y el *agüelo* miman a sus *ñetos* desde que llevan *bolqueros* hasta que *s’andongan* para salir bien guapos a la *prosección* cuando les toca ir de *quintos*.

Conocer el tesoro de nuestra *Parla*, valorarlo y utilizarlo es lo que nos corresponde. A eso van dirigidas estas líneas.

ACARREAR:



Eng.: y Cast.: 1) Transportar, trasladar en **carro** alguna cosa.

“*Al mudarse de casa, acarreó en su carro todos los muebles*”.

2) En Eng., también se acarreaba por otros medios. Así:

“*Acarreó la mies hasta la “ereta” a lomos del burro*”

“*Acarreó la leña costalico a costalico a sus lomos hasta la hoguera*”.

3) Y, del que lleva consigo algún mal durante un tiempo, decimos:

“*¡Vaya capuana que acarrea fulano. Ya le dura más de un mes!*”

ACHEZAR:

Eng.: Era el lugar donde se hacía el **yeso**; donde se cocían las piedras calizas y se deshacían en el polvo que llamamos yeso.

En Enguera había varias de estas industrias. Una se hallaba en la bajada del Lavadero Viejo (del Convento a la carretera). Otra al comienzo del Camino Viejo. Ésta era de los Barraqueros.

Cast.: Yesar, yesaría.

Val.: Algepsar,

ACHEZOTE:

Es la pella (*masa apretada*) de yeso que se pone para sujetar algo, una vez seca. También, la parte de yeso endurecido antes de aplicarlo.

AFRONTAR:

Eng.: Sacar los colores a alguien; dejarlo en mal lugar.

“Y verse en aquel afrente delante de tos”

“Ties la casa tan aseá que vas a afrontar a toas las vecinas”

Del Lat. “Affrontare”, con el sentido de *afrentar*.

Cast.: Afrontar es dar la cara; hacer frente a algo o alguien.

ALIZÓN:

Eng.: Planta herbácea frecuente en nuestros campos. Algunas especies son comestibles. Para algunos escritores enguerinos se convirtió en símbolo irónico de ciertas manifestaciones de nuestra forma de ser. Ellos crearon estas palabras:

“Alizonenco”, como expresión que refleja algún aspecto de lo enguerino. Veamos dos ejemplos.

1º.- *“EL ENGUERINO: Pues bien, Emilio. ¿Has considerado la fuerza que ese drama podría tener inyectándole prosodia alizonenca?”*

(Tomado de: “A los muertos y a los vivos”, de Emilio Granero. En ENGUERA-67)

2º.- Cuenta la hazaña del burro que fue izado al campanar para comerse un *alizón*, que a manera de *esquilón* allí brotaba.

Entonces:

*“Se levantó uno diciendo:
Colgando una corrigüela
sube allí pronte mi burro
sin necesidad de espuela
porque es templau y muy curro.
Me lo amarran al pobret
del cuello muy bien ligau
y de patas estirau
allá tenéis al burret.*



*Y al salirli el garganchón
(lo digo aunque no lo vide)
decían ¡Cómo se ride!
ya se come el alizón!”*

(Tomado de “EL ENGUERINO” (5-X-1907). Firmado por *Batistet.*)

“Alizonau”: Para señalar a la persona que tiene el cuerpo destemplado, en carne de gallina.

ALENDAR:

Eng.: Respirar.

Val.: Alenar.

ALEنداETA:

Breve parada y descanso en medio de un trabajo duro para tomar aire y reposar un momento.

“Estamos levantando una “calzá”. El calcetero, cansado, se yergue, lleva sus manos a la cintura, respira hondo y, ante la mirada del ayudante, sentencia: una *alendaeta* de vez en cuando viene bien”

ARDACHO:

Eng.: Ardacho es el lagarto en castellano.

Aragonés: *Fardacho*. Val.: *Fardatxo*.

Latín: *Lacartus*. Árab. Hisp.: *Hardún*.

ASTORAR:

Eng.: Auyentar, espantar, hacer huir, alejar...

“Astora a los tolaínos del patio que lo empuercan to”

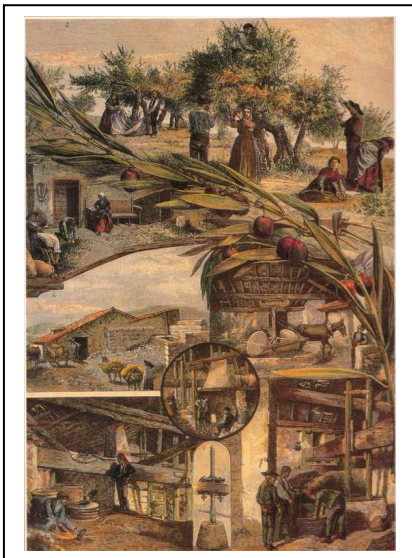
Val.: Causar un gros espant

AZAMBUCH: (Puntal del...)

Topónimo que identifica un conocido *puntal* de la sierra enguerina. Este nombre procede del Árab. Hisp.: “AZZABUC”. Con él se nombraba el olivo silvestre, que en Cast. se dice “Acebuche”. Nosotros, en Eng., al olivo silvestre decimos “*ullastro*”, prefiriendo el término catalán-valenciano. *Ullastro* procede del latín *oleaster*, con el mismo significado.

Nota:

Algunos más “ilustrados” escriben *Puntal del Acebuche*, con lo que se cargan la historia. Ese nombre fue dado al puntal por los moros que utilizaban el árabe hispano. Si lo eliminamos, nos cargaremos un documento de más de mil años de antigüedad. La historia de Enguera también se escribe con estos documentos.



AZAITE - ACEITE:

Eng.: Es el zumo de la aceituna, líquido que se desprende al triturar y prensar las olivas en frío.

La palabra *aceite* procede del ár. hisp.: “*Azzáit*”. Podemos pensar que de ahí vendría la forma *azaite* con que los antiguos enguerinos se referían a nuestro famoso producto.

ACEITUNA: Procede del ár. hisp.: *AZZAYTUNA*, el fruto de la olivera.

CENCERRÁ:

Eng.: Festejo ruidoso que se armaba con voces, cantos, *CENCERROS* y otros materiales frente a la casa de un viudo o viuda que volvía a casarse. Generalmente, se celebraba de noche y se cantaba algo así:

“¿Quién se casa? El Ruiseñor. ¿Con quién? Con la Morá.

Pues que siga la cencerrá.

COVAR:

Eng. y Val.: Incubar la gallina (y otras muchas aves) los huevos en un nido. Entonces, en Eng., decimos que la gallina está:

LLUECA:

(En Val.: *Lloca*. En Cast.: *Clueca*). En ese estado, la gallina cacarea de forma especial, su temperatura es mayor, apenas come si no se la ayuda y se pasa mucho tiempo cubriendo los huevos. Es decir: está *covando*.

También se utiliza el verbo *covar* cuando alguien se siente mal y aún no se conoce la causa:

“El niño tiene fiebre y no para de chemecar.

Debe de estar covando algo y no sabemos qué”

CUCO:



Eng.: Elemento característico del paisaje en las *Campiñas* enguerinas. Es una construcción que se levanta allí donde la piedra caliza es abundante. La mayor parte se hallan bastante alejados del núcleo urbano. Servían de cobijo en el mal tiempo y para guardar herramientas y otros materiales. Entre los muchos que existen en nuestra sierra

encontramos notables diferencias, aunque en todos prevalece el valor práctico.

El Ayuntamiento de Enguera publicó un bien documentado libro sobre ellos –*Los Cucos de la Sierra de Enguera*–. Y ADENE puso en marcha una “Ruta de los Cucos” para facilitar su conocimiento a los deseosos de visitar estas construcciones de piedra seca.

CUCHARÓN:

Eng.: 1) Crías de las rana mientras mantienen su cola.

Cast.: Renacuajo. Val.: Cullerot.

2) También se dice del curioso, entrometido, *cuchapandero*... que

ve a dos o más amigos hablar y se les une para escuchar, enterarse y...*meter cuchara a ver lo que saca*. Entonces puede escuchar también:

“¿Qué, tú aquí de cucharón otra vez?”

ESPORTÍN:



Pila de esportines al fondo sobre el bidón

Eng.: Especie de capazo de esparto picado, muy plano, formado por dos discos, uno de ellos de menor radio y con un gran hueco en el centro por donde se introduce la pasta de la oliva ya triturada para prensarla y extraer de ella el aceite.

Se usaban en las antiguas almazaras.

Valenciano: *Esportí*.

ESQUILAR:

Eng.: 1) Molestar, incordiar, fastidiar...

“¡Caray, cuanto está esquilando con tantos escarduzones!”

(Sainete de Sta. Cruz)

2) Al recibir una mala noticia inesperada:

“¿Sabes que tu hijo ha suspendido? ¡No me esquiles. ¿Otra vez?”

Cast., Val. y Eng.: Cortar la lana, el pelo a los animales y...¡también a las personas!

ESTAMPAR:

Eng.: Lanzar violentamente a una persona o una cosa contra el suelo, la pared, la puerta... haciendo ruido.

Estrellar contra...Dar un golpe fuerte. Y también: *Estampar un beso*.

“Repíte eso y te arreo una puñá que te estampo contra esa puerta”.

“Ha tropezau y m’ ha estampau contra la pared”.

Del Cast.: Estampar.